



[visitsantaeulalia.com](http://visitsantaeulalia.com)



DOSIER DE PRENSA · PRESS KIT



*Santa Eulària des Riu*  
**IBIZA**



**SANTA EULÀRIA**  
Natural diversity · Ibiza  
[visitsantaeulalia.com](http://visitsantaeulalia.com)

## ÍNDICE

## INDEX

SANTA EULÀRIA, BREVEMENTE	<b>2-3</b>	SANTA EULÀRIA: A BRIEFING
SANTA EULÀRIA, DIVERSIDAD NATURAL	<b>4-7</b>	SANTA EULÀRIA, NATURAL DIVERSITY
LA MAGIA DE SANTA EULÀRIA	<b>8-11</b>	THE MAGIC OF SANTA EULÀRIA
NUESTRO PATRIMONIO	<b>12-15</b>	OUR HERITAGE
HOGARES DE ANTAÑO: PIEDRA, CAL Y MADERA	<b>16-17</b>	HOMES OF YESTERDAY: STONE, LIME AND WOOD
ELEGANCIA Y DISTINCIÓN, CON PERSONALIDAD PROPIA	<b>18-19</b>	ELEGANCE AND DISTINCTION, WITH A UNIQUE PERSONALITY
EL SABOR DE LO NATURAL	<b>20-21</b>	THE TASTE OF NATURAL
ESCAPARATE DE VIVENCIAS	<b>22-31</b>	SHOWCASE OF EXPERIENCES
MAPA	<b>32-37</b>	MAP



**SANTA EULÀRIA**  
Natural diversity · Ibiza  
[visitsantaeulalia.com](http://visitsantaeulalia.com)

Un lugar donde todo el  
mundo convive en armonía  
**A place where everyone  
lives in harmony**

# SANTA EULÀRIA, BREVIEMENTE

## SANTA EULÀRIA: A BRIEFING



Santa Eulària des Riu es uno de los cinco municipios que conforman la isla de Ibiza y debe su nombre a que alberga el único río de las Islas Baleares. Situado en la parte oriental de la isla, ocupa más de 2/3 partes del litoral y está compuesto por cinco parroquias: Santa Eulària, Sant Carles de Peralta, Santa Gertrudis de Fruitera, Jesús y Es Puig d'en Valls. La capital del municipio está situada a solo 20 minutos del aeropuerto y a 15 de la ciudad de Ibiza.

### EXTENSIÓN

Tiene una superficie total de 153,48 km<sup>2</sup> de llanos y montes que presentan verdes paisajes con el mar como telón y salpicados de elementos patrimoniales de todas las épocas y pueblos de antaño presididos por majestuosas iglesias.

En sus 46 km de litoral acoge a más de veinte playas y calas recónditas de aguas cristalinas, que dan vida a organismos marinos de diferente índole.

### GEOGRAFÍA

El municipio de Santa Eulària des Riu está conformado por playas de arena fina, escarpadas calas y amplias llanuras salpicadas de multitud de verdes montes. En el extremo nororiental de su litoral encontramos la isla de Tagomago, un islote rocoso de más de 170.000 m<sup>2</sup> de superficie y que cuenta con uno de los ecosistemas marinos más ricos de la isla de Ibiza, por lo que tiene un elevado grado de protección.

### CLIMA

Temperaturas suaves acompañan durante la práctica totalidad del año la isla de Ibiza. Con más de 300 días de sol, es perfecta para la práctica de senderismo, ciclismo y actividades náuticas, gracias a que sus aguas no bajan de los 14°C incluso en los meses más fríos. Las temperaturas medias oscilan entre los 11°C en invierno y los 30°C en verano.

Santa Eulària des Riu is one of the five municipalities that make up the island of Ibiza. Its name derives from the fact that it contains the only river in the Balearic Islands. Located in the eastern part of Ibiza, it covers over 2/3 of the island's coastline and incorporates five parishes: Santa Eulària, Sant Carles de Peralta, Santa Gertrudis de Fruitera, Jesús and Es Puig d'en Valls. The municipal capital is roughly 20 minutes from the island's airport and about 15 minutes from Ibiza town.

### SURFACE AREA

The municipality has a total surface area of 153.48 km<sup>2</sup>. Its territory extends over flatlands and rolling green hills with the sea as its constant backdrop. Our heritage also features prominently, with sites ranging from rustic villages to majestic churches. Over 46 kilometres of coastline hold more than twenty beaches and hidden coves, where marine life thrives and crystalline waters beckon.

### GEOGRAPHY

Santa Eulària des Riu is a place of fine sand beaches, rocky coves and flat plains peppered with green hills. Offshore to the northeast we find the islet of Tagomago. With a surface area of over 170,000 sqm, this rocky outcrop harbours one of the richest marine ecosystems in Ibiza, and has accordingly been classed as a highly protected area.

### CLIMATE

Mild temperatures are the norm during most of the year in Ibiza. With over 300 days of sunshine, the island is an ideal place for hiking, cycling and nautical activities, given that local waters do not go below 14°C, even during the coldest months. Atmospheric temperatures average a low of 11°C in winter and a high of 30°C in summer.



### TURISMO

Santa Eulària destaca por ser un municipio especialmente tranquilo, familiar y sostenible, donde conviven en armonía diferentes tipos de viajeros: familias, parejas, *best agers*, aventureros que vienen a disfrutar de prácticas deportivas al aire libre o de turismo de negocios. En Santa Eulària descubrirán lugares para esconderse o encontrarse: calitas, playas recónditas, restaurantes a pie de mar, torres de defensa, museos, pueblos pintorescos y un sinfín de verdes paisajes.

### PLAYAS

En su litoral, Santa Eulària esconde rincones de roca, pero también de arena fina y blanca. 46 km de litoral con arenales para todos los gustos: para ir en familia, en pareja o para los más aventureros que quieran realizar actividades náuticas. Con o sin servicios, rincones perfectos para relajarse al sol o en un típico chiringuito.

### FIESTAS MUNICIPALES

**Fiestas de Navidad.** Del 20 de diciembre al 6 de enero.

**Fiestas de Sant Antoni en Sant Carles y Santa Gertrudis.** Bendición de animales después de la misa, el domingo posterior a Sant Antoni (17 de enero).

**Fiesta patronal de Santa Eulària.** 12 de febrero. Durante aproximadamente un mes, se desarrollan diferentes actos musicales, culturales y deportivos para conmemorar a la patrona.

**Fiestas del primer domingo de mayo.** La festividad más representativa del municipio. Más de un mes de cultura, deporte, música, exposiciones, concursos y actividades para toda la familia.

**Fiesta patronal de Es Puig d'en Valls.** El tercer domingo de mayo, esta parroquia celebra su patrona.

**Fiesta de Sant Joan en Sant Carles.** 24 de junio. Bendición de animales después de la misa.

**Fiesta de Sant Pere en Sant Carles.** 29 de junio. Música en vivo, baile tradicional y degustación de productos típicos.

**Fiesta patronal de Es Canar.** Del 6 al 10 de julio con conciertos y diferentes actividades lúdicas.

**Fiesta patronal de Cala Llonga.** 14 y 15 de agosto. Diferentes actividades musicales y lúdicas.

**Fiesta patronal de Jesús.** 8 de septiembre. Más de dos semanas de cultura, conciertos y bailes populares.

**Fiesta patronal de Sant Carles de Peralta.** 4 de noviembre. Durante más de un mes, esta parroquia celebra sus fiestas con diferentes actividades para todas las edades.

**Fiesta patronal de Santa Gertrudis.** 16 de noviembre. Actividades lúdicas, concursos, ferias y actuaciones musicales presiden las fiestas patronales de Santa Gertrudis durante cerca de un mes.

### TOURISM

Santa Eulària stands out as a municipality that is eminently easy-going, family-oriented and sustainable, a place where different types of travellers can co-exist in harmony: couples, *best agers*, business tourists and sports adventurers seeking the great outdoors. In Santa Eulària, visitors will find places both to hide away and to meet up: quiet coves, secret beaches, seaside restaurants, defence towers, museums, picturesque villages and endlessly green landscapes.

### BEACHES

Santa Eulària's seashore features beauty spots that range from rocky nooks to fine white-sand beaches. Strung along its 46 km coastline are paradises for families, for couples and sports galore for those seeking nautical thrills. There are beaches with all the services and amenities as well as hidden inlets with none whatsoever. Visitors are free to find a secret cove surrounded by nature, or chill out at a happening beach bar with an ambient groove.

### MUNICIPAL HOLIDAYS

**Christmas:** from 20<sup>th</sup> December to 6<sup>th</sup> January.

**Feast Day of St Antony in Sant Carles and Santa Gertrudis:** Blessing of animals after Mass on the Sunday following Saint Antony (17<sup>th</sup> January).

**Santa Eulària patron saint:** 12<sup>th</sup> February; over the course of a month, different musical, cultural and sports activities are staged to commemorate the town's patron saint.

**May Festivities: First Sunday of May;** the municipality's most characteristic festival with over a month of culture, sport, music, exhibitions, contests and activities for the whole family.

**Puig d'en Valls patron festival:** held the third Sunday in May.

**Feast Day of St John in Sant Carles:** 24<sup>th</sup> June with the blessing of animals after Mass.

**Feast Day of St Peter in Sant Carles:** 29<sup>th</sup> June with live music, folk dancing and tasting of local products.

**Es Canar patron saint:** from 6<sup>th</sup> to 10<sup>th</sup> July with concerts and various entertainments.

**Cala Llonga patron saint:** 14<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup> August with music and entertainments.

**Jesús patron saint:** 8<sup>th</sup> September with over two weeks of culture, concerts and dancing for all.

**Sant Carles de Peralta patron saint:** 4<sup>th</sup> November; over the course of the month, with different activities for all ages.

**Santa Gertrudis patron saint:** 16<sup>th</sup> November; for nearly a month, entertainments, contests, fairs and musical performances reign supreme at the Santa Gertrudis festivities.

# SANTA EULÀRIA, DIVERSIDAD NATURAL

## SANTA EULÀRIA: NATURAL DIVERSITY



### ¿POR QUÉ SANTA EULÀRIA ES DIVERSA?

Por su pasado hippy y la libertad que inspira cada rincón de su tierra. Por ser el encuentro de artistas, intelectuales, famosos y personas de toda índole que buscan discreción y acogimiento. Por su estilo de vida, abierto, cosmopolita e integrador, donde todo el mundo, sea cual sea su naturaleza, encuentra su lugar. Porque así es Santa Eulària, un destino rico en diversidad de personas que conviven de forma natural en armonía.

### UNA SANTA EULÀRIA PARA CADA GUSTO

Desde la Edad de Bronce hasta la época más reciente, ya influenciada por el turismo, muchas culturas han dejado su huella en Ibiza; muestra de ello son los innumerables elementos patrimoniales que salpican nuestro municipio: fuentes, torres de defensa, majestuosas iglesias, casas centenarias, prensas de aceite y vino entre otros muchos tesoros.

Numerosas personalidades, famosos, intelectuales, escritores y artistas han encontrado en Santa Eulària su refugio y su fuente de inspiración para sus creaciones. Ya en la época más moderna, uno de los movimientos más revolucionarios e influyentes en Ibiza, especialmente en Santa Eulària, ha sido el movimiento hippy, que ha dado lugar a los dos mercadillos más emblemáticos y con más historia de la isla.

El municipio ha logrado llevar su espíritu único, singular y auténtico hasta el presente, dando como resultado un destino rico y diverso, fiel a sus raíces pero que a su vez ha ido evolucionando, ampliando y mejorando sus recursos y su oferta para posicionarse como un destino de calidad, sostenible, tranquilo, diverso y de un marcado ambiente familiar. Un lugar donde todos, turistas y residentes, conviven en perfecta armonía.

### WHY IS SANTA EULÀRIA SO DIVERSE?

Because of its hippie past and the sense of freedom that every corner of this land inspires. Because it is a meeting point for artists, intellectuals, celebrities and people from every walk of life who value discretion and a warm welcome. Because of its lifestyle – open, cosmopolitan and integrative – where everybody, whatever their ilk, can find their place. Because that's the way Santa Eulària is, a destination rich in human diversity and harmonious coexistence.

### A SANTA EULÀRIA FOR EVERY TASTE

From the Bronze Age down to the current day with its touristic influence, many cultures have left their imprint on Ibiza. Proof of this are the innumerable heritage elements scattered across our municipality: springs, defence towers, majestic churches, centenarian houses, as well as oil and wine presses, among many other treasures. Numerous personalities, celebrities, intellectuals, writers and artists have found sanctuary in Santa Eulària as well as a source of inspiration for their creations. Without a doubt, one of the most revolutionary postmodern movements, whose influence in Ibiza was huge – especially in Santa Eulària – was the hippie movement. A living legacy from that period are the island's two most emblematic and long-standing craft markets. Our municipality has been successful in carrying forward its unique and distinctive spirit to the present day, giving rise to a rich and diverse travel destination. We have remained true to our roots while simultaneously growing, evolving and improving our resources in order to become a quality destination where sustainability, diversity and family values are key. It is a place where everybody, tourists and residents alike, live in perfect harmony.

### DESTINO DE FAMILIAS

Monoparentales, con niños pequeños, con jóvenes adolescentes, todas las familias encuentran su lugar en Santa Eulària. El municipio se posiciona como un destino eminentemente familiar. Prueba de ello es el distintivo de Ciudad Amiga de la Infancia, otorgado por UNICEF a partir de 2012, hasta llegar a tener mención de excelencia en 2016, o el hecho de haber sido el primer municipio en declarar su playa urbana más importante como libre de humos.

Santa Eulària cuenta además con una distinguida oferta turística pública y privada adaptada para el bienestar y disfrute de la familia: playas de arenas finas y aguas poco profundas, parques infantiles, museos, áreas de recreación y descanso, fincas-granja ecológicas, paseos a caballo, rutas de senderismo, rutas de cicloturismo o la ruta del río. Todos estos itinerarios, de dificultad media o baja, son idóneos para la práctica en familia.

### DESTINO DE BEST AGERS

Santa Eulària ofrece un sinfín de posibilidades para estos viajeros que nos visitan en los meses suaves de invierno y en los extremos de temporada: gastronomía, cultura, patrimonio y verdes paisajes para la práctica de senderismo, todo ello bajo el paraguas de un clima suave.

### DESTINO DE PAREJAS

Muchas son las motivaciones que llevan a miles de parejas a visitar Ibiza. La isla es idónea para una escapada romántica, para practicar deporte, relajarse, disfrutar de la luna de miel o casarse. Todas las parejas, indistintamente de su motivación de viaje, encontrarán en Santa Eulària su rincón preferido: desde los más selectos hoteles boutique, agroturismos, hoteles de ciudad hasta restaurantes de ambiente íntimo, amaneceres, mercados hippy y de artesanía y tardes de descanso en cualquiera de los chiringuitos que encontrarán en las playas y calas del municipio.



### FAMILY DESTINATION

All families – whether they are single-parent families, or young families with under-fives, or older families with teenagers – all have a place in Santa Eulària. Our municipality is ranked as an exceptionally family-oriented destination, proof of which is the UNICEF distinction Child-Friendly City we were awarded in 2012 and was renewed with a mention of excellence in 2016. We are also the first municipality to declare our main in-town beach as a smoke-free environment.

Moreover, Santa Eulària offers an array of public and private touristic amenities, well-suited to the enjoyment and well-being of families: beaches with fine sand and shallow waters, parks and playgrounds, museums, recreational areas, organic farms, horse-riding, walking and cycling trails, and our very own River Route. Additionally, all of our walks are classed as easy to medium, hence ideal for the whole family.

### BEST AGERS DESTINATION

Santa Eulària offers endless possibilities for the older travellers who visit us in the milder months of winter as well as before and after the high season. These are times when they can enjoy our fine cuisine, culture, heritage and green landscapes – ideal for leisurely walks – all under the aegis of a temperate climate.

### DESTINATION FOR COUPLES

There are bona fide reasons why thousands of couples visit Ibiza. The island is ideal for a romantic getaway, for practising sport, for relaxing, for having a honeymoon and/or getting married. All couples, regardless of what motivates them to come, will find a favourite corner in Santa Eulària: from the most select boutique hotels, agro-tourisms and urban hotels to ambient restaurants, rosy dawns, craft markets and relaxing days at any of the municipality's beach bars.



# SANTA EULÀRIA, DIVERSIDAD NATURAL

## DESTINO MICE

A menos de 2 horas de casi cualquier ciudad europea, en un marco único e incomparable, Ibiza es un lugar ideal para celebrar encuentros profesionales, congresos y eventos corporativos, con espacios singulares, modernos, diáfanos y funcionales.

Santa Eulària acoge el Palacio de Congresos de Ibiza, un moderno y práctico edificio ubicado junto al mar. Inspirado en la arquitectónica tradicional ibicenca y construido con materiales nobles, cuenta con diferentes y amplias salas panelables o diáfanas y con un auditorio con una capacidad máxima de 437 personas. Esta sala, cuenta además con diferentes salas técnicas, cabinas de traducción simultánea y multitud de materiales técnicos para su evento.

El municipio cuenta también con una variada y renovada oferta hotelera en la que predominan los hoteles de 4 y 5 estrellas. Multitud de restaurantes, bares, agencias de espectáculos, empresas de audiovisuales, alquileres de vehículos, etc. completarán a la perfección todas las necesidades que precise su evento para que salga a la perfección.

El equipo de la *Ibiza Convention Bureau*, estará encantado de estar a su disposición para ayudarle a que su evento, sea cual sea su índole, sea un éxito y asuma los objetivos marcados.

## MICE DESTINATION

Fewer than 2 hours away from almost any European city, Ibiza, with its incomparable natural backdrop, is an ideal setting in which to hold professional meetings, conferences and corporate events. Its civic centres are modern, luminous, unique and functional.

Santa Eulària is home to the Palacio de Congresos de Ibiza, a modern, practical building, located by the sea. It was inspired by traditional Ibicenco architecture and constructed with noble materials. Flexibility is one of its top assets, for it contains a variety of different-sized, diaphanous rooms and halls that can be sectioned off with panels to suit specific needs. There is also an auditorium that seats 437 people, equipped with technical rooms, booths for simultaneous interpretation and a large cache of technical material for every eventuality.

The municipality also boasts a diverse offering of well-kept hotels, with a preponderance of 4 and 5-star establishments. Additionally, an eclectic assortment of restaurants, bars, entertainment agencies, audio-visual companies, car rentals, etc. will fulfil any and all of the specific needs your event may require.

You can count on the team at the *Ibiza Convention Bureau* to help make sure your event, whatever its nature, is a resounding success and meets its pre-stated goals.

## DESTINO DEPORTIVO

Desde los más pequeños hasta los más mayores, profesionales o aficionados, encontrarán en Santa Eulària el paraje idóneo para la práctica de deporte: itinerarios de interior y de costa, frondosos paisajes con el mar de telón, caminos rurales que transcurren por zonas boscosas, cristalinas y serenas aguas en cualquiera de las calas y playas que salpican la costa. Estos son algunas de los escenarios idóneos para la práctica de senderismo, *running*, ciclismo, kayak, esnórquel, tanto en pareja como en familia o en solitario.

Santa Eulària ofrece además numerosos eventos deportivos en los meses suaves de invierno y en primavera: *Pujada al Puig de Missa*, *Cursa de Passeig a Passeig* o la *Santa Eulària Ibiza Marathon*, son algunos de los ejemplos de los eventos deportivos que se realizan en Santa Eulària, que cuentan además con pruebas paralelas más populares o *kids races* para los más pequeños.

## DESTINO GASTRONÓMICO

Sin lugar a dudas, Ibiza cuenta con una gran riqueza culinaria. Por sus fértiles tierras, su clima y el hecho de estar rodeada de mar en muy poco espacio contamos con los mejores productos, tales como pescados de roca, verduras y carnes, que dan como resultado platos que no necesitan de grandes recetas.

En este municipio, el visitante tendrá la posibilidad de degustar desde la gastronomía más tradicional hasta la más vanguardista, pasando por recetas cotidianas reinventadas por los prestigiosos chefs que la isla acoge.

## SPORTS DESTINATION

From tiny tykes to old-timers, whether professional or amateur, all will find in Santa Eulària the ideal place to practise sport: inland routes and coastal trails, leafy landscapes with the sea in the background, rural roads that wind through forests, calm crystalline waters that lap the shore... These are some of the breath-taking scenarios you will encounter when you go hiking, running, cycling, kayaking or snorkelling, either with the family or on your own.

Moreover, Santa Eulària offers numerous sporting events during the milder months of winter and spring. Among them are: the *Pujada up Puig de Missa*, the *Cursa de Passeig a Passeig* and the *Santa Eulària-Ibiza Marathon*, to name but a few. At the same time that these athletic tests of prowess are going on, less-demanding parallel events are held for the general public, as well as kids' races for the little ones.

## GASTRONOMIC DESTINATION

Without a doubt, Ibiza is an island of great culinary wealth. Its fertile fields, mild climate and proximity to the sea all create an environment which, though small, produces outstanding foods, bursting with flavour. From rock fish to vegetables to meat, their freshness is such that elaborate recipes are unnecessary.

In this municipality, visitors are afforded the opportunity to sample gastronomy ranging from the most traditional to the most avant-garde, not to mention old-style recipes that have been reinvented by the prestigious chefs who call this island home.



# LA MAGIA DE SANTA EULÀRIA

## THE MAGIC OF SANTA EULÀRIA



### SANTA EULÀRIA GUARDA UN TESORO Y QUIERE COMPARTIRLO CONTIGO

Durante décadas, el municipio de Santa Eulària des Riu ha sido refugio de numerosos artistas e intelectuales que han encontrado en nuestra tierra su fuente de inspiración y creación. Atraídos por nuestros paisajes, naturaleza, cultura, patrimonio y tranquilidad, su estancia en Santa Eulària ha dejado innumerables obras de muy alto valor artístico y emocional que, sin duda, representan el sentimiento, las costumbres y los colores de nuestro territorio. A continuación veremos algunas de las personalidades más destacadas que encontraron en Santa Eulària su hogar y lugar de trabajo, además de otros ya nacidos en esta tierra, algunos de los cuales nos siguen sorprendiendo con sus creaciones.

#### LAUREANO BARRAU

Nacido el 27 de diciembre de 1863 en Barcelona, Laureano Barrau, pasó buena parte de su vida en Santa Eulària, lugar en el que, atraído por su belleza y tranquilidad, se afincó hasta su fallecimiento en 1957. En los últimos 26 años de su vida trabajó con intensidad para ilustrar a través de sus pinturas las expresiones, costumbres y profesiones de la gente de Santa Eulària. A petición de su mujer, gran parte de su obra, repleta de luminosidad, texturas y de una amplia gama de colores, se encuentra expuesta en la Sala Barrau, en el Passeig de s'Alamera.

#### JAMES TAYLOR

Este poeta y pintor inglés, nacido en 1925, vivió los treinta últimos años de su vida en la parroquia de Sant Carles de Peralta, Santa Eulària des Riu.

Su pintura, difícil de catalogar, podría definirse como figurativa con toques impresionistas y en ella predominan colores del mediterráneo como el azul, el verde o el naranja.

Muchas de sus obras llenan espacios de ayuntamientos, edificios oficiales y mansiones del municipio. En su currículo consta que algunos de sus cuadros forman parte de la colección de la Reina Isabel de Inglaterra.

### SANTA EULÀRIA HAS A TREASURE IT WANTS TO SHARE WITH YOU

For decades, Santa Eulària des Riu has been the safe haven of numerous artists and intellectuals who have found in our municipality their source of creativity and inspiration.

Attracted by our landscapes, nature, culture, heritage and tranquillity, their passage through Santa Eulària has left countless works of high artistic and emotional value which, taken together, clearly represent the feeling, the customs and the colours of our land. In what follows, we will review some of the outstanding personalities who have made Santa Eulària their home and place of work as well as others who were born here, some of whom continue to surprise us with their creations.

#### LAUREANO BARRAU

Born on 27<sup>th</sup> December, 1863 in Barcelona, Laureano Barrau spent a good part of his life in Santa Eulària, where, attracted by its beauty and tranquillity, he settled until his death in 1957. During the last 26 years of his life, he worked intensely to illustrate through his canvas the expressions, customs and professions that characterized the folk of Santa Eulària. At the request of his wife, a good part of his work, alive with light, texture and a wide range of colours, is permanently on view at the Sala Barrau Museum on the Passeig de s'Alamera.

#### JAMES TAYLOR

This English poet and painter, born in 1925, lived the last thirty years of his life in the parish of Sant Carles de Peralta, one of Santa Eulària's Parishes.

His painting, difficult to classify, could be defined as figurative with impressionist touches in which the Mediterranean colours of blue, green and orange predominate.

Many of his works grace the walls of the Town Hall as well the municipality's official buildings and fine homes. Taylor's curriculum vitae reveals that some of his paintings are even present in the collection of the reigning English queen, Elizabeth II.

#### PAUL ELLIOT

Este músico y escritor americano, nacido en Massachussets, se convirtió en un vecino más del pueblo desde 1931 hasta el estallido de la Guerra Civil Española. Paul había ejercido como periodista e incluso editó una revista de vanguardia, *Transition*, en la que publicaban artículos personajes de la talla de Frank Kafka, Samuel Becket, Gertrude Stein, James Joyce o Dylan Thomas.

En 1937 el escritor norteamericano escribió *Vida y muerte de un pueblo español*, obra en la que su autor relata la vida de los años 30 en Santa Eulària y constituye un testimonio de enorme valor documental y un inmejorable relato de la época.

"Nunca he visto una vida mejor en ninguna parte, una vida más adecuada a las capacidades y las limitaciones humanas".

#### ANDREU MORENO

El visitante tendrá la oportunidad de disfrutar de diferentes obras de este autor ibicenco en diferentes puntos de Santa Eulària. En el recorrido de la Ruta del Río, como si de un juego se tratara, el visitante deberá localizar diferentes figuras de *fameliars*, los duendes característicos de tradiciones ibicencas. También tendremos ocasión de encontrar estas figuritas en otros lugares tales como en la Plaza España o la de Isidor Macabich, el Passeig de s'Alamera o en el propio parque *Es Fameliar*. Otras obras de este autor que podremos contemplar son los podencos a tamaño real que se encuentran al final del Passeig de s'Alamera, junto a Es Pouet.

#### PAUL ELLIOT

In 1931, this American musician and writer, born in Massachusetts, settled in Santa Eulària until the outbreak of the Spanish Civil War. Paul had been a journalist and even edited an avant-garde magazine which included articles by such exalted writers as Franz Kafka, Samuel Becket, Gertrude Stein, James Joyce and Dylan Thomas.

In 1937, Paul authored *The Life and Death of a Spanish Town*, in which he portrayed life in Santa Eulària during the 1930s. The work constitutes a testimony of enormous documental value and a superb period piece.

"I have never seen a better life anywhere, a life more suited to human capabilities and limitations."

#### ANDREU MORENO

Visitors will have multiple opportunities to enjoy the different works created by this Ibicenco sculptor in that they are in public view throughout Santa Eulària. Along the River Route, for example, as a type of game, strollers are challenged to locate the different figures of *fameliars*, the imps characteristic of Ibicenco folklore. We also find these little figures in other places such as at the Plaza España, the Plaza Isidor Macabich, s'Alamera Promenade and, naturally, at the Es Fameliar Park itself. Other sculptures that can be seen around town are the remarkable life-size Ibicenco hounds just at the end of s'Alamera Promenade next to Es Pouet.



ERWIN BECHTOLD



ADOLF AYMAT

## LA MAGIA DE SANTA EULÀRIA



ANDREU MORENO

### ERWIN BECHTOLD

Pintor e interiorista de profesión, descubrió Ibiza en 1954 y se afincó en Sant Carles de Peralta. Por aquel entonces, esta parroquia con su famoso Bar Anita fue un lugar de encuentro de hippies, artistas e intelectuales de toda la isla. Bechtold fue fundador de Ibiza 59, un grupo de artistas residentes en la isla de Ibiza. Sus trabajos, representados en diferentes museos del mundo, como el Reina Sofía de Madrid, la Fundación Joan Miró de Barcelona o el Guggenheim de Nueva York, han recibido numerosos reconocimientos como los premios Joan Miró, Ramon Llull o Illes Pitiüses.

### ADOLF AYMAT

Llegó de vacaciones a Santa Eulària hace más de 40 años y su primera visita fue el Puig de Missa. Esta atalaya, tranquila e inspiradora, le llevó a replantearse su vida y finalmente abandonó su Cataluña natal para afincarse en Santa Eulària. De pequeño, siempre dibujaba o hacía figuras con barro y maderas y en sus primeros años en Ibiza se dedicó a crear figuras de payeses y payesas de barro hasta que el 1990 se volcó completamente a la escultura. Desde entonces, se dedica a esculpir piedra o hierro y su obra se encuentra repartida en diferentes puntos emblemáticos: el rostro de la payesa que aparece en la bienvenida del Ayuntamiento, un barco púnico en el Palacio de Congresos y el caballo de labranza junto al Centro de Interpretación del Río Can Planetes.

### MARGALIDA ROIG

Con toda probabilidad, esta vecina de la parroquia de Jesús es uno de los máximos exponentes de la canción tradicional ibicenca. La calidez y armonía de su voz ha enamorado a diversos compositores, que han profundizado en la música tradicional ibicenca para reinterpretarla en sus canciones modernas, como Michel Cretu en su proyecto Enigma y, sobre todo, Esteban Lucci con Immaculate Ibiza.

### LEYENDAS DE SANTA EULÀRIA

Parte importante de la cultura de Santa Eulària des Riu son las leyendas, supersticiones e historias de diferentes duendes como los *barruguets*, los *fameliars* y los *follets*.

Los *barruguets* son seres traviesos, muy pequeños y con mucha fuerza. Solían ser protagonistas de trastadas como echar mucha sal en las comidas, ceniza en las ollas, esconder cosas o colgarse de las cuerdas de los cubos de los pozos para evitar que pudiesen subir el cubo de agua.

Los *fameliars* son particulares de Santa Eulària des Riu. Son seres muy trabajadores y nerviosos, de extremidades largas y con muy mal genio. Se obtienen introduciendo en una botella negra una hierba que aparece la noche de San Juan en el puente del río de Santa Eulària. Cuenta la leyenda que cuando la persona propietaria de la botella abre el tapón sale el *fameliar* pidiendo 'trabajo o comida'; se le debe dar un trabajo costoso, como construir una casa o cosechar una finca, que ejecuta sin tregua hasta que se recita una oración para que vuelva a la botella.

El *follet* es un ser mágico no tan conocido en la isla de Ibiza con el que sus dueños podían volar y transportarse de una casa a otra, como si de una máquina del tiempo se tratase.

### ERWIN BECHTOLD

A painter and interior decorator by profession, Bechtold discovered Ibiza in 1954 and settled in Sant Carles de Peralta. At the time, this parish with its legendary Bar Anita was a meeting point for hippies, artists and intellectuals from all over the island. Bechtold was the founder of Ibiza 59, a group of artists living in Ibiza. Their works, exhibited in museums across the world – from the Reina Sofía in Madrid to the Joan Miró Foundation in Barcelona to the Guggenheim in New York – have received numerous acknowledgments such as the awards Joan Miró Award, Ramon Llull and Illes Pitiüses.

### ADOLF AYMAT

Aymat came to Santa Eulària on holiday over 40 years ago, his first sightseeing visit being to Puig de Missa. This hill, so peaceful and inspiring, led him to rethink his life and eventually leave his native Catalonia to settle in Santa Eulària. As a boy, he would always draw or mould figures out of clay and wood. During his first years in Ibiza, he began to create clay figures of country folk until, in 1990, he consecrated himself completely to sculpture. Since then, he has worked in stone or iron and his creations appear at various emblematic points: the face of a farmer located at the welcome point of the Town Hall, a Punic boat at the Palacio de Congresos and a plough horse next to the Can Planetes River Interpretation Centre.

### MARGALIDA ROIG

We may safely affirm that this native of Jesús parish is one of the maximum exponents of traditional Ibicenco singing. The warmth and harmony of her voice has delighted several composers who have delved into the roots of traditional Ibicenco music in order to reinterpret it in modern songs. Among them we may cite Michel Cretu, the creator of Enigma, and above all Esteban Lucci and Immaculate Ibiza.

### LEGENDARY BEINGS

Legends, fairy tales and superstitions form part of Santa Eulària's culture in the guise of *barruguets*, *fameliars* and *follets*, each one with its distinguishing peculiarities.

*Barruguets* are impish beings, very small, but very strong. They were wont to do all sorts of naughty things like put too much salt in the food, dump ashes in the cooking pots, hide things and hang from the rope of the well-bucket to prevent it from being pulled back up.

*Fameliars* are specific to Santa Eulària des Riu. These are extremely nervous but hard-working beings with long extremities and a very bad temper. They are acquired by means of an herb that grows on the night of Saint John under the bridge over the Santa Eulària River. The herb must be placed inside a black bottle. Legend has it that when the owner of the bottle opens the cork, the *fameliar* will pop out demanding "work or food". He must then be given a herculean task, like building a house, or harvesting all the fields on a farm, because he will work without stopping until a prayer is said that makes him pop back into the bottle.

*Follets* are magical beings, not widely known in Ibiza, who enable their owners to fly, transporting themselves from one house to another as if in a time machine.

# NUESTRO PATRIMONIO

## OUR HERITAGE



La cultura, las costumbres, los paisajes, las casas, el baile y las técnicas de trabajo son bienes heredados de las diferentes civilizaciones que han poblado la isla (fenicios, púnicos, romanos, bizantinos...) y que han marcado también la Santa Eulària que hoy conocemos.

### FUENTES Y POZOS

La permeabilidad de la tierra roja que abunda en Santa Eulària des Riu ha dado lugar a la aparición de manantiales y pozos que, a lo largo de los años, especialmente antes de la llegada del turismo, servían para abastecer los huertos de verduras, frutas y hortalizas que abundaban en las fincas de esta fértil tierra.

Aparte de abastecer los huertos, los pozos y las fuentes servían como punto de reunión entre amigos y para la celebración de fechas señaladas, como por ejemplo la festividad de San Jaime el 25 de julio.

A modo de ejemplo, en la parroquia de Santa Gertrudis, encontramos el *Pou de Gatzara* (en catalán significa alboroto), que aún a día de hoy, al igual que muchos otros, sigue siendo punto de celebración en el que se realizan bailes tradicionales, juegos y degustaciones de productos típicos.

The culture, customs, terraced landscapes, houses, folk dance and farming technique are cultural assets inherited from the diverse civilizations that have inhabited the island, among them the Phoenicians, Carthaginians, Romans and Byzantines. Their input has undoubtedly the Santa Eulària we know today.

### FOUNTAINS AND WELLS

The permeability of the red earth that abounds in Santa Eulària has given rise to numerous springs and wells. Over the years, especially prior to the arrival of tourism, these water sources were used to irrigate the fruit orchards and vegetable plantations that thrived in this fertile soil.

In addition to crop irrigation, the wells and springs served as meeting points for friends as well as places of celebration for holidays, such as the feast of Saint James, whose day is 25<sup>th</sup> July.

By way of an example, in the parish of Santa Gertrudis, we find the well known as *Pou de Gatzara* (which in Catalan means mayhem). Here, even today, islanders continue to celebrate with traditional dances, games and typical foods. Many other wells on the island have also carried forward this tradition.



### FOLCLORE

Uno de los rasgos más singulares que representan a una tierra es su baile tradicional. A lo largo de los años, diferentes generaciones han ido transmitiendo a sus descendientes el *ball pagès*, una danza que simula el cortejo y que se lleva a cabo junto a iglesias, pozos o en plazas, coincidiendo con festividades u otras fechas señaladas. Antiguamente, también se bailaba para otros acontecimientos, como por ejemplo para celebrar una buena cosecha.

Incluso más vistoso que el baile es el atuendo de la mujer que, encima de su singular vestimenta, luce la *emprendada*, un conjunto de collares, pendientes y anillos, de oro o de plata y coral. En lo que respecta a la vestimenta masculina, destaca su chaleco, adornado con un buen número de botones, ya sean de oro o de plata.

El baile presenta diferentes variantes, entre las que destacan *sa llarga*, *sa curta*, *sa filera* i *ses nou rodades*. En todas ellas, los hombres tocan instrumentos llamados *tambor*, *flauta*, *espasí* y *castanyoles*, mientras otros bailan y tocan las castañuelas frente a la mujer, ostentando fuerza y hombría, mientras tratan de llamar su atención. Entretanto, la mujer da delicados y cortos pasos y describe círculos a su alrededor con la mirada fija en el suelo.

Si hablamos de folclore, no podemos dejar de mencionar *ses caramelles*, un canto ancestral que en los últimos años ha recuperado fuerza. Durante todas las navidades, y en Santa Eulària la *nit de matines* (nochebuena) y el día de reyes, es usual escucharlas en las iglesias más importantes de la isla de Ibiza. Constan de tres partes: *ses caramelles*, *els gotxos* y *l'oferiment* y se acompañan de instrumentos tradicionales, tales como el tambor, las castañuelas o el *espasí*.

### FOLCLORE

One of the most singular features of this island is its traditional dance. Down through the years, each succeeding generation has transmitted *ball pagès* to its descendants. This ancient folk dance simulates courtship and is performed near churches and wells or in town squares during festivals and other holidays. In the days of yore, dancing was undertaken on other occasions as well, for example to celebrate a good harvest.

Even more colourful than the dance is the inimitable female dress, over which is worn an *emprendada*, a dazzling assemblage of gold necklaces, pendants, earrings and rings (sometimes wrought in silver and coral rather than gold). With regard to the male dress, the outstanding garment is his waistcoat, embellished by a good number of decorative buttons in gold or silver.

The dance itself is always comprised of the same basic steps but with different variations. Four of the most essential sequences are known as *sa llarga*, *sa curta*, *sa filera* and *ses nou rodades*. In all of these dances, a portion of the men play traditional instruments known as *tambor*, *flauta*, *espasí* and *castanyoles*, while other men dance and clack their castanets opposite the women, flaunting their strength and manliness as they try to get their attention. Meanwhile, the women trace out circles with small and delicate steps as they look fixedly down, on the ground.

In our discussion of folklore, we cannot fail to mention *ses caramelles*, an ancestral chant which has recently regained traction in island culture. Throughout the Christmas season – in Santa Eulària specifically on *matines* (Christmas Eve) and Three Kings' Day – it is customary to hear these old songs in the main parish churches. The performance has three parts: *ses caramelles*, *els gotxos* and *l'oferiment*. The chants are accompanied by traditional instruments such as the drum, castanets and the unique *espasí*.





## IGLESIAS

Cada una de las cinco parroquias que conforman el municipio de Santa Eulària des Riu está presidida por una majestuosa iglesia de líneas puras y materiales nobles. Son parte de las muchas que se construyeron a lo largo y ancho de la isla de Ibiza para dar cobertura a pequeños núcleos de casas que se fueron convirtiendo en los actuales pueblos de Ibiza.

De las de Santa Eulària des Riu destacamos la del Puig de Missa, construida en lo alto de una colina en la entrada del pueblo y que posee un marcado carácter defensivo, ya que sirvió como punto de control y disuasión de ataques piratas a los molinos harineros. La Iglesia de Jesús destaca por albergar uno de los tesoros artísticos más representativos de Ibiza, el retablo de Osona, el cual fue traído a Ibiza a principios del siglo XVI y que está compuesto por 25 tablas, pintadas en el taller valenciano de Rodrigo y Francisco de Osona en 1498 y que representa la Madre de Dios de la Leche. A pesar de que tiene un marcado estilo gótico tardío, también muestra detalles propios del inicio del Renacimiento italiano.

## TORRES DE DEFENSA

Durante muchos años, Ibiza fue objetivo constante de ataques de piratas turcos. A lo largo del litoral de la isla, entre los siglos XVI y XVIII, se construyó un entramado de estas edificaciones defensivas para vigilar la entrada de piratas y otros barcos desconocidos. Estas construcciones, hechas de gruesos muros de piedra, contaban con varias trampas, puertas y ventanas de vigilancia y ante la llegada de piratas podían realizar señales de humo o *fer brular es corn* (hacer sonar una caracola) para comunicar el avistamiento a la torre más cercana y así sucesivamente hasta que estaban todas comunicadas.

En Santa Eulària, concretamente cerca de Es Pou des Lleó, frente al islote de Tagomago y en un área ANEI, rodeada de sabinas y pinos, descubrimos la Torre de Campanitx o d'en Valls, construida en 1763 y que en su época de mayor actividad estuvo dotada de dos cañones y dos torreros. En 1864 quedó parcialmente destruida por una explosión. La versión oficial relata que fue a causa de un rayo que hizo explotar la pólvora de su interior. No obstante, la versión popular siempre sostuvo que fue provocado por un vecino que quiso vengarse de uno de los torreros.

## CHURCHES

Each of the five parishes that make up the municipality of Santa Eulària des Riu is presided over by a majestic church, wrought from noble materials and pure lines. They stand as a representative sampling of the many churches that, through the centuries, were built across the island to give shelter to the small clusters of homes which, today, have become Ibiza's towns and villages.

Of those located in Santa Eulària des Riu, the most striking landmark is *Puig de Missa*, built at the top of a hill that seems to stand guard over the entrance of the town. The church displays noticeably defensive features in keeping with its function as a lookout point and deterrent to pirate attacks on the nearby flourmills. The church at Jesús contains within its walls one of Ibiza's most prized artistic treasures, the Osona altarpiece, which was brought to the island at the start of the 16<sup>th</sup> century. It is comprised of 25 panels, painted in the Valencian workshop of Rodrigo and Francisco de Osona in 1498, and portrays the Nursing Mother of God. Despite the fact that it presents a distinct Late Gothic style, it also contains influences from the early Italian Renaissance.

## DEFENCE TOWERS

For centuries, Ibiza was the target of continual pirate attacks by the Turks. In response to this constant threat, between the 16<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> centuries, a network of defensive structures was raised all around the coastline, enabling islanders to watch for the approach of pirates and other unknown vessels. These towers, built with thick stone walls, contained a number of hidden trapdoors, entranceways and lookout windows. If a pirate ship was spotted from any one of the towers, smoke signals would be sent out, or the conch sounded (*fer brular es corn* in local parlance), in order to alert the nearest watchtower, which, in turn, would signal to the next tower until all the lookouts had been made aware of the danger.

Santa Eulària is home to the tower known as *Campanitx*, or alternately *d'en Valls*, which stands amid junipers and pines near *Es Pou des Lleó*, just opposite the islet of Tagomago. The whole area has been designated as a site of special interest. The tower was built in 1763 and, during its prime years, was furnished with two canons and two tower keepers. In 1864, the tower was partially destroyed by an explosion. The official version claims that a lightning bolt set fire to the stores of gunpowder. The folk version, however, has always maintained that the explosion was set off by a nearby resident who wanted to get revenge on one of the tower keepers.

## MUSEOS

Santa Eulària acoge algunos de los tesoros más preciados de la historia de Ibiza. Costumbres, de campo o de mar, vestimentas rudimentarias o de gala, joyas centenarias, paisajes cuidados hasta el último rincón, un sinfín de herramientas, líneas simples, paredes blancas, vigas de madera, majestuosas puertas y aljibes son algunos de los preciosos regalos que ha dado nuestra historia y que encontraremos perfectamente representados y que están documentados en el Museo Etnográfico de Ibiza Can Ros o en el Trull de ca n'Andreu.

Se trata de dos ejemplos de lo más representativas de lo que suponía la vida y la economía, basada principalmente en la subsistencia, de cualquier familia de la isla de Ibiza.

El Centro de Interpretación Can Planetes es una muestra de la importancia que suponía el agua para la población de la isla. Se trata de un molino harinero afincado junto al único río de las Baleares, el de Santa Eulària, y que se servía de la fuerza del agua para moler harina que después sería distribuida no solo a este municipio sino también al resto de Ibiza.

Otro de los espacios de interés de este territorio, es la Sala Barrau, situada en el paseo de S'Alamera, que alberga una muestra de la obra de Laureano Barrau, un artista internacional que estuvo afincado en Santa Eulària des Riu.

## GALERÍAS Y ESPACIOS DE ARTE

Los numerosos artistas, intelectuales, arquitectos y hippies que han encontrado su rincón en Ibiza y especialmente en Santa Eulària des Riu para dar rienda suelta a sus creaciones han dejado un patrimonio artístico destacable.

En la actualidad, algunos de los artistas que siguen poblando esta tierra tienen sus talleres y salas de exposiciones abiertas al público con cita previa. La Asociación de Artistas Visuales de Ibiza edita cada año la Ruta del Arte, un destacado itinerario de artistas que enseñan sus creaciones al público.

Adicionalmente, Santa Eulària des Riu acoge durante todo el año numerosas manifestaciones culturales y exposiciones en sus diferentes espacios, tales como el Palacio de Congresos de Ibiza, el Centro Cultural de Jesús y el Teatro España, entre otros.



## MUSEUMS

Santa Eulària is home to some of the most valued treasures of Ibizenco history. Customs of the land and sea, traditional dress – both rudimentary and formal – centenarian jewels, well-kept landscapes, an array of tools and utensils, whitewashed walls, simple lines, wooden beams, majestic doors and echoing cisterns are but some of history's gifts to us. All of the above can be found, perfectly showcased and documented, at the Can Ros Ethnographic Museum or at the Trull de ca n'Andreu.

Both of these museums are evocative windows into the island's past and what it meant to live a life of subsistence in an agrarian economy, as almost all families did.

The Can Planetes Interpretation Centre is a testimonial to the important role water played in the lives of islanders. It is located at the site of an old flourmill, set at the edge of the Santa Eulària River, (the only one in the Balearics), whose waters powered the mill that ground the flour. This all-important food staple was then distributed, not only within the municipality, but to the rest of the island as well.

Another interesting cultural space is the Sala Barrau Museum, located on the *S'Alamera* Promenade, a showroom that houses a sampling of the work of Laureano Barrau, an international artist who took up residence in Santa Eulària des Riu.

## ART GALLERIES AND CULTURAL SPACES

As we have mentioned, thanks to the numerous artists, intellectuals, architects and hippies who found their place in Ibiza – preponderantly in Santa Eulària – where they were able to give free reign to their creations, we now have an outstanding artistic heritage.

Currently, some of these artists still live in this part of the island, where they maintain their workshops and showrooms, open to the public by appointment. Every year, the association *Artistas Visuales de Ibiza* organizes its *Ruta del Arte*, an outstanding itinerary of artists who show their work to the public.

Additionally, Santa Eulària des Riu receives throughout the year a large number of exhibitions and cultural manifestations in its various civic spaces, such as the Palacio de Congresos de Ibiza, the Centro Cultural de Jesús and the Teatro España among others.



# HOGARES DE ANTAÑO: PIEDRA, CAL Y MADERA

THE HOMES OF YESTERDAY: STONE, LIME AND WOOD



La arquitectura de Ibiza es sencilla y funcional, heredada de diferentes culturas y prácticamente no ha variado durante muchos siglos al ser fruto de una sociedad aislada económica y culturalmente.

Con el paso del tiempo, las diferentes generaciones que poblaban la isla adquirieron las técnicas y los materiales utilizados en la construcción de las viviendas en las que se buscaba siempre la practicidad, eficiencia y funcionalidad de cada habitáculo, dando como resultado una vivienda que respondía a las necesidades concretas de cada familia y completamente integrada en el entorno.

La casa rural ibicenca más extendida se define por un tipo de construcción de muros gruesos pintados de blanco resplandeciente, compuesta por módulos cuadrangulares, techos horizontales sostenidos por vigas de madera, cubiertas por arcilla y posidonia, entre otros materiales. La sala que presidía la vivienda, denominada *porxo* (salón), era la que daba acceso al resto de habitáculos, tales como la cocina o los dormitorios.

Esta arquitectura, con su diseño y sus materiales, ha sido estudiada y reinterpretada por numerosos artistas y arquitectos que encontraron en la isla su refugio y fuente de inspiración para sus creaciones: Erwin Broner, Raoul Hausmann, Josep Lluís Sert y, más recientemente, Rolph Blakstad.

If there is anything about which Ibiza may boast, it is its architecture. So simple, so functional, the island's building style reflects the combined inheritance of successive cultures and has varied very little over the centuries owing to its economic and cultural isolation.

Over time, the different peoples that inhabited the island developed the techniques and discovered the materials best suited to raising sturdy, enduring homes. Each family also sought practicality, efficiency and functionality each time they added a room or compartment, resulting in a house that responded to the specific needs of its occupants, with the whole perfectly integrated into the surrounding environment.

The Ibicenco farmhouse can be defined as a construction of thick walls, whitewashed to a gleaming lustre. Its impressive mass is comprised of quadrangular modules with flat roofs that are supported by wooden beams and held together by clay and *posidonia* seagrass, among other materials. The main room, called *porxo* (living room) was the space that gave access to all the other rooms, such as the kitchen and the bedrooms.

This ancestral architecture and the natural materials it employed were studied and reinterpreted by numerous artists and architects who found in Ibiza both their sanctuary and the source of their creativity, such as Erwin Broner, Raoul Hausmann, Josep Lluís Sert and, more recently, Rolph Blakstad.



JOSEP LLUÍS SERT

## JOSEP LLUÍS SERT

En 1964 Sert proyectó y promovió el residencial Can Pep Simó, una urbanización ubicada en la ladera de una colina con unas espectaculares vistas a la bahía de Ibiza y a Formentera. Fue construida respetando la arquitectónica y los materiales de antaño y sus casas fueron distribuidas en bancales de piedra perfectamente dispuestos para que todas dispusieran de amplias vistas.

## ROLPH BLAKSTAD

Después de finalizar sus estudios y viajar a varios países, Rolph Blakstad profundizó en el estudio de la arquitectura tradicional ibicenca. Una vez afincado en la isla en 1956, sus investigaciones le llevaron a elaborar una tesis que sostenía que la vivienda tradicional ibicenca tiene su origen en las casas del neolítico del Próximo Oriente. Durante años viajó por medio mundo buscando conexiones con la arquitectura tradicional de esta isla.

A día de hoy, sus descendientes siguen su legado y en todo el municipio encontramos diferentes muestras de su arquitectura, en la que los Blakstad siguen buscando la armonía entre diseño tradicional de Ibiza con funcionalidad, forma, estilo, materiales y tecnología más modernas.

## JOSEP LLUÍS SERT

In 1964, Josep Lluís Sert planned and promoted the residential area of Can Pep Simó, a cluster of homes built into the side of a hill with spectacular views overlooking Ibiza Bay and Formentera. This housing development was built following the architectural precepts and using the materials of earlier days, with each house strategically placed on its own stone terrace so that all would have unimpeded views.

## ROLPH BLAKSTAD

Rolph Blakstad came to the island after finishing his studies and devoting some time to travel. After he had settled on the island in 1956, he dedicated himself to the study of traditional Ibicenco architecture. His studies led him to elaborate a thesis which held that the Ibicenco house had its origins in the Neolithic dwellings of the Middle East. For years, he travelled over half the world searching for connections linking the two traditions.

Today his descendants carry on his legacy and, throughout the municipality, we find examples of his architecture in which the Blakstads endeavour to harmonize the fundamentals of Ibiza's traditional design in keeping with contemporary form, function and style as well as modern materials and technologies.

# ELEGANCIA Y DISTINCIÓN, CON PERSONALIDAD PROPIA

ELEGANCE AND DISTINCTION  
WITH A UNIQUE PERSONALITY



La singularidad, estilo, naturalidad y sencillez de la moda Adlib ibicenca ha posicionado esta vestimenta y la isla en el panorama nacional e internacional. Los tejidos naturales, blancos y frescos junto a sus bordados y encajes hechos artesanalmente dan como resultado piezas únicas y elegantes.

La multiculturalidad de la isla, repleta de artistas e intelectuales y con la llegada del movimiento hippie, se fusionó con la indumentaria isleña, reinventando las prendas con nuevos bordados y telas más ligeras. Esta nueva tendencia fue acuñada por José Colomar, en ese momento vicepresidente de Fomento del Turismo de Ibiza, como moda Adlib, proveniente de la fusión de las palabras *ad libitum*, que en latín significa libertad.

Desde entonces, esta marca no ha dejado de crecer, de la mano no solo de los numerosos diseñadores que la crean sino también de celebridades que se han sentido identificadas con este estilo.

Charo Ruiz, Pepa Bonet, Vintage Ibiza, Tony Bonett, Virginia Vald y Elisa Pomar, son algunos de los muchos diseñadores que han hecho sus creaciones con estilo propio de esta moda.

En Santa Eulària des Riu encontramos algunas boutiques donde comprar moda Adlib, como por ejemplo Vintage Ibiza, Boutique Papillón, Turmalina Shop o Charo Ruiz, en el hotel Aguas de Ibiza.

The natural style, simplicity and uniqueness of Ibiza's Adlib fashion has elevated this brand to national and international prominence. Cool, white natural fabrics, set off with hand-made lace or stitching, flow together in garments that are as original as they are elegant.

The island's multiculturalism, replete with artists and intellectuals, further sparked by the arrival of the hippie movement, observed local garments and reinvented them with attractive embroidery and lighter fabrics. This new fashion tendency was coined as Adlib (in Latin *ad libitum*, meaning liberty) by José Colomar, currently the vice-president of Ibiza's Tourism Board.

Since then, this label has never stopped growing and exists hand in hand with both the designers who create it and the celebrities who identify with its style.

Charo Ruiz, Pepa Bonet, Vintage Ibiza, Tony Bonett, Virginia Vald and Elisa Pomar are some of the many designers whose creations bear the stylistic stamp of this fashion label.

In Santa Eulària des Riu there are certain boutiques where Adlib fashion may be purchased, for example, Vintage Ibiza, Boutique Papillón, Turmalina Shop and Charo Ruiz, in the hotel Aguas de Ibiza.



## UN COMERCIO PARA CADA ESTILO

En las cinco parroquias de este municipio ofrecen numerosos y diversos comercios en los que el visitante podrá encontrar diferentes estilos de moda y complementos.

Santa Eulària des Riu y Santa Gertrudis cuentan con zonas peatonales en las que se reúnen muchas de estas boutiques, además de otros establecimientos como bares y restaurantes.

## A SHOP FOR EVERY STYLE

Throughout this municipality and its five parishes, there are numerous and varied commercial outlets in which visitors will find different fashion styles and accessories.

Santa Eulària and Santa Gertrudis have ample pedestrian areas where shops, boutiques and other amenities, such as cafés, bars and restaurants abound.

## SU PASADO HIPPIE, SU ESENCIA

Esta parte de la isla fue la cuna del movimiento hippie en los años sesenta en Ibiza. La evidencia de esto es que los dos principales mercadillos hippie de la isla (Punta Arabí y Las Dalias) se encuentran en Santa Eulària. De visita obligada, en estos mercadillos el visitante podrá encontrar moda, complementos y artesanía. Las Dalias abre los sábados durante todo el año y en verano también abre su mercadillo nocturno, que es pura magia. Punta Arabí abre todos los miércoles, únicamente en temporada de verano.

## ITS HIPPIE PAST, ITS ESSENCE

This part of the island was the indisputable cradle of the hippie movement during the 1960s. Evidence of this is the fact that Ibiza's two most important hippie markets, Punta Arabí and Las Dalias, take place in this municipality. Both are absolute musts on any sightseeing list as they are like little worlds where visitors can find fashion, accessories and crafts. Las Dalias is held every Saturday throughout the year, adding an evening market in summertime, which is pure magic. Punta Arabí is held only in the summer season, always on a Wednesday.



# EL SABOR DE LO NATURAL

## THE TASTE OF NATURAL



Las diversas culturas que han poblado Ibiza, junto al hecho de que estemos rodeados de mar, también han dejado su huella en la gastronomía de Ibiza. Suculentos platos a base de pescados de roca, carnes a la brasa, sofritos, arroces o ricos y variados dulces, son algunas de las recetas que nuestra isla ofrece.

La calidad y transparencia de nuestras aguas dan como fruto sabrosos pescados y mariscos: *roja*, *anfós*, *rajada*, *gerret*, pulpo o langosta son algunos de los ejemplos de los productos que encontramos en nuestro mar. Con estos ingredientes se elabora, por ejemplo, *el bullit o guisat de peix*, *el arròs a la marinera*, *el gerret en escabetx*, la frita de pulpo o la *borrida de rajada*.

Santa Eulària cuenta con fértiles llanuras de tierra roja en las que se cultivan la mayoría de verduras y hortalizas que se producen en la isla. Adicionalmente, Ibiza cuenta además con una excelente calidad de razas autóctonas como cordero, cerdo o aves, con las que se elaboran sabrosas recetas: *sofrit pagès*, *arròs de matances* o la *sobrasada* son algunos ejemplos.

Estas viandas pueden encontrarse en una treintena de restaurantes ubicados a lo largo y ancho del municipio, como se explica en nuestra guía **"Tradición a la Carta"**, un catálogo que recoge los establecimientos en los que degustar estos platos, además de algunas de las recetas más representativas de la gastronomía insular.

The diversity of cultures that have populated Ibiza down through the ages, along with the fact that we are surrounded by the sea, has left a distinctive mark on island gastronomy. Mouth-watering dishes made from rock fish, grilled meats, *sofrito*, rice dishes and a variety of delicious deserts are some of the culinary pleasures our island has to offer.

The quality and transparency of our waters provide succulent fish and shellfish: *roja*, *anfós*, *rajada*, *gerret*, octopus and lobster being but a few examples of locally caught seafood. Using these as main ingredients, our cuisine features, among other dishes, *bullit* or *guisat de peix*, *arròs a la marinera*, *gerret en escabetx*, octopus fry-up and *borrida de rajada*.

Santa Eulària also has fertile plains of red earth where the majority of vegetables grown on the island are cultivated. Over the years, the island has generated several indigenous breeds of lamb, pork and poultry, which are used to make such tasty dishes as *sofrit pagès*, *arròs de matances* and *sobrasada* (red sausage), to name a few.

These viands may be found in over thirty restaurants located across the width and breadth of our municipality, as explained in our guide **"Tradición a la Carta"**, a catalogue listing the establishments where local cuisine may be savoured as well as some of the most representative recipes in island gastronomy.

## UN RESTAURANTE PARA CADA PALADAR

Sin lugar a dudas, uno de los mayores placeres y que ocupa gran parte del tiempo en nuestros viajes, es disfrutar de la buena gastronomía. La comida es un elemento que realmente estimula nuestros sentidos.

Los productos nacidos y crecidos en el campo y en el mar de la isla también dan como resultado otra gastronomía más elaborada e innovadora, confeccionada a partir de productos frescos km 0 de alta calidad.

El municipio acoge más de 250 espacios gastronómicos para todos los gustos y bolsillos. Como ejemplos, podremos descubrir restaurantes ubicados en hoteles boutique, oleotecas, vinotecas, fondas, chiringuitos ubicados a pie de mar, restaurantes típicos sobre rocas, establecimientos urbanos, entre otros, que ofrecen desde la gastronomía más tradicional hasta la más innovadora: ibicenca, internacional, mediterránea, peruana, japonesa, fusión, tailandesa, italiana, mexicana, vegana y vegetariana... Establecimientos de ambientes íntimos, perfectos para una velada romántica, a pie de mar, para relajarse en familia, terrazas con preciosas vistas a campo abierto para disfrutar de una gastronomía de alta calidad, como por ejemplo ofrecen algunos de los hoteles rurales que oculta el campo de Santa Eulària o cálidos establecimientos que encontramos en las parroquias del municipio.

## ES MERCAT DE SANTA EULÀRIA DES RIU

Hortalizas, verduras, frutas, carnes, pescados, mermeladas, frutos secos, conservas, productos elaborados y semielaborados, son algunos de los productos que se pueden encontrar en el Mercat de Santa Eulària des Riu desde 1985.

Desde su apertura, Es Mercat se caracterizó por ofrecer a sus clientes productos de primera calidad y de proximidad, productos de la tierra o del mar, cosechados, producidos o capturados por los propios vendedores.

Su ambiente íntimo y variado ofrece al consumidor y al profesional la posibilidad de realizar toda la compra necesaria para el hogar o negocio, de una forma profesional y cercana, contando además con el consejo y recetas de los propios vendedores.



## A RESTAURANT FOR EVERY PALATE

Without a doubt, one of the greatest pleasures – and one that takes up a good deal of our time while on holiday – is enjoying good food. All can agree that fine dining is one of those pursuits that really stimulates the senses.

The products born and grown in the surf and turf of this island have also given rise to a more innovative, state-of-the-art cuisine, always made with and inspired by our fresh, high-quality, kilometre-zero foodstuffs.

Our municipality is home to over 250 gastronomic spaces, catering to every taste and pocket. To toss out a few ideas, it is possible to find restaurants in boutique hotels, *oleotecas* (oil-tasting showrooms), wine cellars, inns, seaside shacks, old-style restaurants perched on rocks, in-town establishments... all of which offer fare ranging from the most traditional to the most innovative: Ibicenco, international, Mediterranean, Peruvian, Japanese, fusion, Thai, Italian, Mexican, vegan and vegetarian... Some venues create an intimate atmosphere, perfect for a romantic evening; some let you hang out right by the water's edge so the whole family can eat and splash; some are quaint affairs in lazy villages; some are located on terraces with stunning views over the countryside – settings that really enhance one's dining experience and a common feature at many of the rural hotels tucked away in Santa Eulària's heartland.

## THE SANTA EULÀRIA FARMERS' MARKET

Vegetables, fruits, meats, fish, jams, nuts, home-made preserves, prepared and semi-prepared foods are just some of the products shoppers can purchase at the Mercat de Santa Eulària since 1985.

From the time of its opening, Es Mercat offered its customers first rate local produce, foodstuffs from both land and sea, harvested, produced or caught by the vendors themselves.

Its friendly, eclectic atmosphere makes it possible for consumers and professional buyers to acquire everything they need for their home or business in a convenient, expedient manner, with the added benefit of gleaning handy tricks and recipes from a host of savvy vendors.



# ESCAPARATE DE VIVENCIAS

SHOWCASE OF EXPERIENCES



Para los soñadores, para los deportistas, para grandes o pequeños, para los enamorados o para los amantes de la buena mesa. Santa Eulària des Riu ofrece experiencias para todos ellos. Multitud de calas, playas, paisajes tan bellos como verdes, certámenes deportivos o gastronómicos, eventos musicales y un sinfín de actividades que dejarán huella en el visitante.

For dreamers, for athletes, for grown-ups and youngsters, for lovers, for connoisseurs of fine dining, Santa Eulària offers experiences for all of the above. Scores of coves, beaches, landscapes as beautiful as they are green, sporting events, gastronomic fairs, musical offerings... an endless list of activities will enrich the days and nights of those who visit Santa Eulària.



## PLAYAS

Para los más aventureros, para aquellos que viajan en familia o con amigos, para los solitarios, Santa Eulària tiene una playa para cada gusto. Con más de 46 kilómetros de litoral, el municipio cuenta con más de veinte arenas y calas, que van desde las más urbanas con múltiples servicios, hasta las más recónditas y salvajes.

Sus tranquilas y transparentes aguas, gracias a la posidonia oceánica que se encuentra en el fondo marino, las hacen perfectas para la práctica de multitud de deportes acuáticos, tales como esnórquel, submarinismo o kayak.

## DEPORTES

Santa Eulària, con sus colores resaltados por la espléndida luz del día, ofrece un marco incorporable para la práctica de casi cualquier deporte o para la celebración de eventos deportivos memorables.

Este territorio cuenta con numerosos senderos, colinas, caminos rurales, zonas boscosas y también con el mar. Ya sea en bicicleta, caminando, en kayak o practicando esnórquel, el visitante disfrutará practicando su deporte favorito a la vez que descubre los colores y olores del campo y el mar de Ibiza.



## BEACHES

Whatever your style – adventure set, family vacationer, loner, holidaymaker with friends – Santa Eulària has a beach for every preference. With a coastline over 46 kilometres long, our municipality has over twenty coves and sandy beaches, ranging from those in town centres that offer multiple services to those in the hidden wilds.

But, all share the common feature of calm, clear waters, thanks to the *Posidonia oceanica* that grows on the seafloor, making our coastline perfect for a multitude of water sports such as snorkelling, diving and kayaking.

## SPORTS

Santa Eulària's verdant countryside, replete with vivid colours and streaming with sunlight, provides an incomparable setting in which to practise almost any sport or participate in an unforgettable sporting event.

Our territory is home to many trails, hills, rural roads, forests and, of course, the sea. Whether by bike, on foot, in a kayak or wearing a mask and snorkel, visitors will enjoy practising their favourite sport as they plunge into the smells and colours of land and sea.





## GOLF IBIZA BY AZULINE HOTELS

Los amantes de este deporte también tienen su lugar en Santa Eulària des Riu. Situado entre valles, montañas y a pie de mar, en la carretera que une Cala Llonga con Jesús, Golf Ibiza es el único campo de esta disciplina que ofrece la isla. Dispone de 2 campos, uno de 18 y otro de 9 hoyos. Además, también se puede disfrutar de la mejor gastronomía mediterránea en su acogedor restaurante Hoyo 19, todo ello acompañado de las mejores vistas en un entorno natural inigualable.

## GOLF IBIZA BY AZULINE HOTELS

Lovers of this sport will be delighted to find this gem of a golf course in Santa Eulària des Riu. Situated amid valleys and hills off the Cala Llonga Road, Golf Ibiza is the only putting green on the island. This seaside complex offers two courses, one containing eighteen holes and one containing nine. Moreover, for those who fancy a bite to eat, the in-house restaurant, Hoyo 19, provides the best in Mediterranean cuisine, set off by stunning views over the green.

## RUTAS / ROUTES

### RUTA DES RIU / RIVER ROUTE

El único río de las islas Baleares, de poco más de 17 km de longitud, discurre por este municipio al que da nombre. Hasta el siglo XX, este curso de agua fue uno de los principales medios de subsistencia de su población, no solo por la multitud de huertos a los que abastecía sino porque sirvió durante décadas y décadas como fuerza para mover los molinos que proveían de harina no solo a esta tierra, sino también al resto de Ibiza. Este itinerario, de poco más de 3 kilómetros, da la oportunidad de conocer los múltiples y ricos compendios naturales y paisajísticos que rodean este enclave: la desembocadura del río, el *Pont Vell* (puente viejo), el Centro de Interpretación del Río Can Planetes y el Museo Etnográfico de Ibiza Can Ros, todos ellos presididos por el majestuoso Puig de Missa.

The only river in the Balearic Islands, measuring just over 17 km long, runs through this municipality and gives it its surname. Up until the 20<sup>th</sup> century, this waterway furnished one of the principal means of making a living for the local population, not only thanks to the many fields and orchards it irrigated, but because, for decades and decades, it powered the watermills that ground flour, not just for the local area but for the whole of Ibiza. Nowadays, a walkway, just over 3 kilometres long, allows visitors to discover the wealth of natural features that make up this riverside setting: the mouth of the river, *Pont Vell* (the Old Bridge), the Can Planetes Water Interpretation Centre and the Can Ros Ethnographic Museum, all abiding under the gaze of the majestic Puig de Missa church.



## RUTAS DE SENDERISMO Y DE CICLOTURISMO

Para aquellos que quieran conocer el entorno campestre más auténtico de Ibiza, Santa Eulària des Riu alberga más de una veintena de rutas de senderismo y de cicloturismo que transcurren por parajes de costa, interior y zonas boscosas.

El municipio cuenta con un entramado de decenas de kilómetros de senderos, caminos, caminos asfaltados y carreteras secundarias de muy poco tráfico que son excelentes para pasear en bicicleta de montaña o caminando. La mayoría de estas vías forman parte de las diferentes rutas cicloturísticas y senderistas señalizadas con las que cuenta el municipio.

## RUTA CULTURAL

Con independencia de si viajas solo, en familia o con pareja, si te quieres sumergir en la historia, cultura, paisaje y patrimonio, no dejes de visitar cualquiera de los catorce lugares de interés que conforman la Ruta Cultural de Santa Eulària des Riu.

A lo largo y ancho de este territorio, desde los rincones más recónditos de su campo hasta las calas más abruptas y salvajes, este recorrido da la oportunidad al visitante de descubrir su riqueza a través de un sinfín de elementos patrimoniales, tales como fuentes, pozos y museos. Permite además descubrir la belleza de la arquitectura ibicenca, representada a través de sus centenarias casas payesas e iglesias, así como diferentes playas y calas y los diferentes elementos de gran riqueza que rodean el único río de las Islas Baleares, el de Santa Eulària des Riu. Mientras te sumerges en este apasionante viaje, si así lo deseas, podrás realizar una parada para degustar la gastronomía tradicional en cualquiera de los muchos restaurantes de la guía *Tradición a la carta* que se encuentran próximos a los lugares de interés.

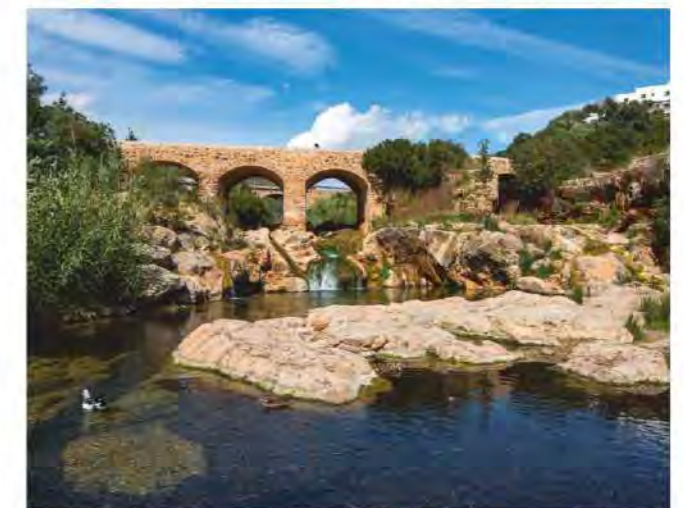
## HIKING AND BIKE TOURING ROUTES

For those who wish to discover Ibiza's most virgin countryside, Santa Eulària des Riu contains over twenty hiking and bike touring routes that wind through forests, open fields and coastal topography. The municipality has a rural network comprising miles and miles of paths, dirt tracks, paved and secondary roads with very little traffic, which are all excellent for hiking and cycling.

The majority of these thoroughfares have been incorporated into the different hiking and cycling touring routes that crisscross the municipality, all clearly signposted and labelled.

## CULTURAL ROUTE

Whether you are travelling alone, with your family or partner, or you simply love immersing yourself in the history, heritage and landscapes of the places you visit, don't miss out on the fourteen sites of interest that make up the Santa Eulària des Riu Cultural Route. Across the width and breadth of this territory, from its most hidden rural corners to its most rugged wilderness coves, this route allows visitors to discover its exceptional wealth via a rich succession of heritage sites, such as springs, wells and museums. Discover the beauty of Ibicenco architecture, abundantly viewable in its centenarian farmhouses and rural churches. Explore its different beaches and coves as well as its riverside topography, unique in the Balearics. As you travel far and wide on this exciting journey, you may want to take a rest stop and sample our traditional gastronomy at any of the nearby restaurants listed in the catalogue *Tradición a la carta*.





## CAMINATAS GUIADAS

A lo largo de todo el año, coincidiendo con festividades patronales y noches de luna llena, el Ayuntamiento organiza diferentes caminatas guiadas que transcurren por paisajes de costa e interior de las diferentes parroquias.

Tratándose de una experiencia gratuita y que además se realiza en los idiomas castellano, inglés y alemán, el visitante tendrá la oportunidad de descubrir la belleza paisajística y la diversidad patrimonial a través de esta docena de caminatas guiadas.

Todas ellas

tienen una duración máxima de poco más de tres horas y gracias a la facilidad y comodidad de la mayoría de los trazados, que tienen un máximo de 11 kilómetros de longitud, son idóneas para disfrutarlas en familia, en pareja o entre amigos.

## HOTELES CON ENCANTO

Santa Eulària des Riu tiene la fortuna de albergar el alojamiento que más se adapta a tu gusto, preferencias y presupuesto. Desde hoteles vacacionales, pasando por urbanos, hasta los más sofisticados alojamientos de cinco estrellas, ubicados a pie de mar.

Si lo que buscas es hospedarte en un lugar donde el silencio sea tu mejor aliado, en un entorno rural, en plena naturaleza, o junto a un pintoresco casco antiguo, tu alojamiento lo encontrarás en *Hoteles con encanto*, una representativa muestra de más de veinte pequeños, íntimos y auténticos alojamientos de menos de treinta habitaciones que, además, cuentan con instalaciones y servicios de un alto valor añadido.

Los alojamientos incluidos en esta guía cuentan con una personalidad propia que los distingue del resto de establecimientos. Algunos cuentan con grandes o pequeñas parcelas de huerto, otros están enclavados en los lugares más recónditos con impresionantes vistas al campo o al mar y algunos se encuentran en pintorescos lugares históricos, como por ejemplo junto a una iglesia.

## FAMILY MOMENTS

Que Santa Eulària des Riu sea un municipio eminentemente familiar, no es casualidad. Desde los inicios del turismo en la isla de Ibiza, este municipio y sus empresas han apostado por un modelo sostenible, tranquilo y de calidad, alejado de tipologías turísticas basadas en el ocio nocturno.

Durante el paso de los años, las familias que han visitado Santa Eulària, lo han hecho atraídas por sus playas seguras y poco profundas, por sus paisajes, por su oferta alojativa y complementaria y por el sinfín de experiencias, eventos y actividades aptas para el disfrute de toda la familia.

*Family Moments* es un distintivo impulsado y desarrollado por el consistorio que reconoce las empresas de alojamiento, restauración y actividades complementarias que ofrecen un producto orientado a las familias con estándares de calidad y homogeneidad, respetando y destacando las particularidades de cada una de las empresas amparadas por este sello.

## GUIDED WALKS

Throughout the year, coinciding with patron saint festivals and full moons, the Town Hall organizes a number of guided walks which take participants through the inland and coastal landscapes of our various parishes.

Given that this is a free activity, conducted in three languages (Spanish, English and German), the visitor is effortlessly afforded the opportunity to discover Santa Eulària's natural beauty and diverse heritage by means of these twelve guided walks.

All of them take just over three hours and, owing to the easy accessibility of most of the trails (none of which exceeds 11 kilometres) they are ideal for families, couples or groups of friends.

## HOTELS WITH CHARM

Santa Eulària des Riu has the good fortune to proffer the lodging that best fits your taste, preference and budget. Our gamut runs from holiday hotels to those located in the town centre, and includes some very upscale five-star establishments, right at the water's edge.

If you seek an accommodation that is mercifully silent, tucked deep into a rural setting and surrounded by nature – or perhaps a somewhat livelier place near a scenic old quarter – you will find it in *Hotels with Charm*, a representative catalogue of over twenty small, intimate and unique establishments, all having fewer than thirty rooms and all fitted with modern facilities and services.

The establishments included in this guide are full of personality and idiosyncrasies that set them apart from the rest. Some of them have plantations and orchards, whether large or small; others are hidden in the most out-of-the-way spots with spectacular views over land or sea, while others are nestled into picturesque historical quarters, perhaps next to a church.

## FAMILY MOMENTS

The fact that Santa Eulària is a pre-eminent family-oriented municipality is no accident. From the very start of tourism in Ibiza, this township and its businesses have opted for a quiet, sustainable, high-quality model, far from touristic taxonomies based on nightlife.

Over the years, the families that have visited Santa Eulària have done so thanks to its safe beaches and shallow waters, its land and seascapes, its availability of suitable accommodation and other amenities, as well as a plethora of experiences, events and activities designed for the whole family to enjoy.

*Family Moments* is a seal of quality, promoted and developed by the consistory, in recognition of businesses within the hospitality sector that offer a family-oriented product which conforms to standards of excellence and homogeneity, while also honouring the peculiarities inherent in each of the companies under this seal.

## EVENTOS DEPORTIVOS, CULTURALES Y GASTRONÓMICOS SPORTING, CULTURAL AND GASTRONOMIC EVENTS

A lo largo de todo el año, la agenda de actividades es de lo más completa. Casi cada mes se celebran manifestaciones deportivas, culturales y gastronómicas en forma de pruebas populares, ferias y eventos deportivos.

### PUJADA AL PUIG DE MISSA

Nada más comenzar el año, enmarcada en las fiestas patronales de Santa Eulària des Riu, tiene lugar una de las pruebas atléticas más emblemáticas y populares de nuestro municipio, la Pujada al Puig de Missa. Está compuesta por un total de tres pruebas: la tradicional pujada de 2,2 km, la Pujada Extreme de 11 km y la mini pujada de 700 m para los más pequeños.

### CURSA DE PASSEIG A PASSEIG

Otra de las pruebas atléticas más representativas y simbólicas de Santa Eulària es la Cursa de Passeig a Passeig. Se trata de una carrera popular que une los andenes del Puerto de Ibiza con el Passeig de s'Alamera de Santa Eulària. Paralelamente a la carrera popular, se llevan a cabo otras pruebas, como por ejemplo de patinaje u otras atléticas de recorrido mini, pensadas para los niños.

### IBIZA MARATHON

Amparada bajo el lema *Run & Feel*, se trata de la primera y única prueba de la categoría reina del *running* organizada en la isla de Ibiza y que se celebra con un marcado carácter experiencial, gracias a los magníficos parajes por los que transcurre y a que se lleva a cabo al atardecer. Tiene lugar el primer sábado de cada abril y miles de corredores se dan cita en esta prueba en la que, además, se llevan a cabo otras pruebas, como la 42k *relay*, ideal para realizar en pareja o con amigos, la 12k y la *kids race* para los más pequeños.

All year round, our calendar of events is jam-packed. Almost every month, there are sporting, cultural and gastronomic manifestations in the form of contests, fairs and exhibitions.

### PUJADA AL PUIG DE MISSA (UPHILL RUN AT PUIG DE MISSA)

Early in the year, scheduled to coincide with the patron saint festivities of Santa Eulària des Riu, one of the town's most popular and emblematic athletic events takes place, namely the Uphill Run at Puig de Missa. The event offers three levels of prowess: the traditional 2.2-km run; the 11-km Extreme Run and the mini run of 700 metres for the youngest participants.

### CURSA PASSEIG A PASSEIG (WATERFRONT TO WATERFRONT COURSE)

Another of Santa Eulària's high-profile sporting events is the Waterfront to Waterfront Course. This is a popular race that starts at the waterfront in Ibiza Harbour and finishes at Santa Eulària's seaside promenade, known as Passeig de s'Alamera. While the race is going on, other contests take place (e.g. skating) and there are even mini courses ideal for children.

### IBIZA MARATHON

Launched under the slogan *Run & Feel*, this is the first and only event in the king's category of running ever to be organized on the island of Ibiza. It is envisioned as a decidedly experiential marathon thanks to the magnificent scenery runners will traverse before completing their course at sunset. Held on the first Saturday of every April, thousands of runners participate in this happening, which also includes parallel events such as the 42K Relay, ideal for couples or friends, the 12K and the Kids' Race for younger athletes.



### FIESTAS DEL PRIMER DOMINGO DE MAYO

Cuenta la leyenda que los fieles de Santa Eulària fueron un domingo a *s'Església Vella* (Iglesia vieja), situada en la cima de una colina en Ses Estaques. Después de la misa, cuando regresaban a casa, oyeron un estruendo y al girarse, vieron que la iglesia se había derrumbado. El hecho de que todo el mundo estuviera fuera y no hubiera habido desgracias, fue visto como un milagro y desde entonces se celebra como una de las festividades más importantes del municipio. Durante más de quince días se puede disfrutar de una intensa agenda de actividades culturales, deportivas, folclóricas y de ocio, tales como exposiciones de coches y motos clásicas, concursos florales, muestras de baile tradicional y conciertos, entre otros.

### CAMPEONATO INTERNACIONAL DE TENIS DE MESA

Deportistas de mesa de todo el continente se dan cita en el mes de junio en la Santa Eulària para competir en este torneo internacional de tres días de duración que pone nuestro destino como referencia del tenis de mesa a nivel mundial. En el torneo se dan cita diferentes categorías, tanto masculinas como femeninas: categoría A (élite), B (1ª nacional y división de honor), C (2ª y 3ª nacional), D (competiciones autonómicas e insulares), categoría escolar, dobles y veteranos. Se trata de una competición deportiva que atrae a grandes palistas internacionales, como, por ejemplo, Andrew Baggaley, campeón del mundo.

### ULTRASWIM

Esta prueba se celebra en la primera quincena de junio de cada año y se encuentra enmarcada en el programa de las fiestas del *Primer Diumenge de Maig*. Se trata de una competición de natación en aguas abiertas de larga distancia. Cuenta con un trazado de alta exigencia de 25 km, otro más asequible de 5 km y una *baby swim* de carácter popular y menos exigente que las otras dos, para los más pequeños.

### FESTIVAL OF THE FIRST SUNDAY IN MAY

Legend has it that, one Sunday, the faithful of Santa Eulària went to *s'Església Vella* (the Old Church), located at the top of a hill at *Ses Estaques*. After Mass, when everybody was going back home, there was a deafening noise and, turning around, the congregation saw to their shock and horror that the church had caved in. The fact that everybody had already vacated the premises and no one had been harmed was taken as a miracle. Ever since, the first Sunday in May has been celebrated as one of the municipality's most heartfelt festivals. Over the course of a fortnight, the town enjoys a jam-packed agenda featuring activities of all kinds: cultural, sporting, folkloric and leisure. There are exhibitions of vintage cars and motorbikes, flower contests, folk dancing performances, concerts and much, much more.

### INTERNATIONAL TABLE TENNIS CHAMPIONSHIP

Practitioners of ping-pong from all over the continent converge in Santa Eulària in the month of June to compete in this three-day-long international tournament, an event which places our municipality firmly on the world map of table tennis. The tournament hosts different categories, both male and female: category A (elite); B (1<sup>st</sup> National and Honour Division); C (2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> National) and D (regional and island competitions); School Category; Doubles and Veterans. This sports competition is definitely one that attracts big-name international paddlers, such as world champion Andrew Baggaley.

### ULTRA-SWIM

This event takes place yearly during the first fortnight in June and is held in conjunction with the festival known as *Primer Diumenge de Maig*. As a long-distance swimming competition, it is contested on the open sea. Its three modalities consist of a 25-km high-performance crossing, a less demanding crossing of 5 km and a Baby Swim, scaled back for the youngest competitors.







## FESTIVAL BARRUGUET DE TEATRO FAMILIAR

Este festival de artes escénicas es una de las citas culturales más importantes de Ibiza y se lleva a cabo cada año a finales de mayo. Durante tres días, compañías de ámbito nacional representan una veintena de espectáculos aptos para todos los públicos, la mayoría de los cuales son interpretados sin texto para que sean accesibles a todos independientemente del origen del espectador. En el festival tienen cabida muy diferentes géneros escénicos, tanto en espacios cerrados como en calles y plazas: circo, clown, títeres, danza, música...

## IBICINE, FESTIVAL DE CINE EN IBIZA.

### GALA DE PREMIOS ASTARTÉ

Ibicine es un punto de encuentro entre profesionales y amantes del cine en general cuyo objetivo es poner en valor la gran diversidad y calidad de producción de cortometrajes que hay en España y acercar este tipo de producciones a la gente de Ibiza.

El festival premia diferentes aspectos técnicos y artísticos que componen el rodaje de un corto. Se trata de una buena oportunidad de desconectar de la rutina de las grandes ciudades y sumergirse en un ambiente inspirador, creativo y profesional con el que desenvolver cultura cinematográfica.

## CONCURSO INTERNACIONAL DE PIANO DE IBIZA

Su primera edición se celebró en 1987 y en la actualidad se ha consolidado como una de las competiciones pianísticas europeas más populares y relevantes. En el certamen, que se lleva a cabo en el Centro Parroquial de Sant Carles, hay diferentes categorías, para jóvenes y adultos. El Festival, tal y como destacan sus prestigiosos jurados, cuenta con un ambiente muy especial y característico gracias a la implicación de los vecinos que, por ejemplo, participan activamente en la acogida de los músicos participantes.

Esta cita, celebrada de forma bianual en los meses de agosto y septiembre, constituye un evento imprescindible para los amantes del piano, gracias mayoritariamente a la calidad y prestigio de los artistas participantes. En el año 2019 fue ganador del mayor galardón turístico de las Baleares, Premios del Turismo en su modalidad de mejor experiencia turística.

## BARRUGUET FAMILY THEATRE FESTIVAL

Ranking as one of Ibiza's most important performing arts events, this theatre festival for young audiences is held every year at the end of May. For three days, some twenty plays, suitable for all ages, are performed around town. Throughout the festival, in which the majority of plays are enacted in mime – making them comprehensible to all spectators regardless of provenance – a range of genres is represented in all types of settings, from indoor auditoriums to streets and plazas where folk can enjoy circus acts, clowns, puppetry, dance, music, etc.

## IBICINE - IBIZA FILM FESTIVAL

### ASTARTE AWARDS GALA

Ibicine is an intersection point for professionals and film lovers in general. Its aim is to give exposure to the great diversity and quality of short film production in Spain and to make these works available to the viewership in Ibiza.

The festival gives prizes for the different technical and artistic aspects inherent in the filming of shorts. It also provides us with the opportunity to disconnect from the daily routine and lose ourselves in the inspiring, imaginative aura that surrounds cinematography and its professionals.

## IBIZA INTERNATIONAL PIANO COMPETITION

The first edition of this biannual fixture was held in 1987 and currently stands as one of the most popular and significant piano competitions in Europe. The contest takes place in the San Carlos Parish Centre and includes various categories for both young people and adults.

As its prestigious jury highlights, the event enjoys a unique and special atmosphere thanks to the involvement of local families and residents who open their homes to host participating pianists.

Without a doubt, this cultural convergence, which takes place every two years in the months of August and September, constitutes a much-anticipated occasion for music lovers, given the high skill level and prestige of the participating pianists.

In 2019, this event won the top touristic award given in the Balearic Islands, *Premios del Turismo*, in the category of best touristic experience.

## FERIA NÁUTICA DE SANTA EULÀRIA

Si eres un apasionado del mar, no puedes dejar de visitar la Feria Náutica de Santa Eulària. Se lleva a cabo cada último fin de semana del mes de septiembre en la Marina de Santa Eulalia. El visitante tendrá la oportunidad de descubrir las últimas novedades, no solo de embarcaciones sino también de multitud de accesorios y equipos náuticos. La exposición de barcos alberga más de setenta embarcaciones, tanto nuevas como de ocasión.

## IBIZA FULL DANCE

Teniendo el Hip Hop como protagonista, se trata de un evento deportivo y formativo que carece de carácter competitivo y en el que se juntan más de 400 bailarines que representan diferentes modalidades. El encuentro tiene lugar en el mes de junio en el Pabellón Municipal de Deportes de Santa Eulària y nació como un acontecimiento para promocionar esta disciplina. Pueden participar personas de todas las categorías: mini parejas, con su propia coreografía, infantil, parejas, absoluta y batalla de Hip Hop.

## IBIZA BRIDAL SHOW

Si estás pensando casarte en la isla blanca, esta es tu cita. Se trata de uno de los eventos más destacados, no sólo del ámbito insular sino también balear, de bodas en formato de feria-boutique. Tiene lugar en el mes de octubre y aparte de la zona de exposición, también se llevan a cabo reuniones de *networking* entre las empresas participantes para poder establecer vínculos, entre otras actividades. En este encuentro se congregan las firmas de moda para bodas más importantes del panorama nacional y cuenta con la participación de cerca de 200 empresas, entre las que se encuentran representadas una treintena de sectores que orientan su producto y servicio al sector nupcial.

## FIRA DES GERRET

Muchas son las recetas marineras tradicionales que tienen como protagonista al *gerret* (jurel). A base de este tan preciado pescado de las aguas ibicencas se guisan viandas tales como el *arròs amb gerret i pinya de col*, *gerret en escabetx* o *gerret torrat*. El primer sábado de cada mes de marzo se celebra en Santa Eulària des Riu esta feria que rinde homenaje a este producto. Adicionalmente, durante todo el día se llevan a cabo exposiciones, talleres, charlas y actividades infantiles.

## FIRA DES CALAMAR

En la parroquia de Sant Carles tiene lugar una de las citas populares gastronómicas más importantes de Santa Eulària. Se lleva a cabo coincidiendo con el final de la temporada turística, concretamente el último sábado de octubre. Este evento, en formato de feria gastronómica, congrega cerca de una treintena de *collas* (grupos de personas) que cocinan este típico producto de mar de numerosas y suculentas maneras. Algunos de los platos que el visitante podrá degustar son el *calamar a la bruta*, *calamar farcit de sobrassada* o *la fideuà de calamar*.

## SANTA EULÀRIA NAUTICAL FAIR

If you are a lover of the sea, make sure you don't miss Santa Eulària's Nautical Fair. It takes place every year on the last weekend of September at the Santa Eulària Marina. Visitors will have the opportunity to see what's new in the world of seagoing leisure, not just in the way of boats, but also accessories and nautical gear. The exhibition of watercraft features over seventy boats, both new and second-hand.

## IBIZA FULL DANCE

With hip-hop as its main attraction, this non-competitive sporting and training event brings together over 400 dancers of different styles. The happening takes place in the month of June at the Santa Eulària Sports Centre and grew out of the desire to promote and encourage dancing. Participants of all ages are welcome to join in: mini couples, those with their own choreography, sub-13, couples, absolute, and hip-hop battle.

## IBIZA BRIDAL SHOW

If you're thinking of getting married on the White Island, this event is for you. It is one of the outstanding bridal shows – not just in Ibiza but in the whole of the Balearics –, rolled out as a kind of boutique fair. It takes place in October and, in addition to the showroom, there are also networking areas in which participating businesses can connect with each other, among other goings-on. This event brings together the top firms in wedding fashion at the national level, and, within the nearly 200 participating companies, there are some thirty sectors whose products or services are oriented toward the wedding industry.

## MACKEREL FAIR

Many of the island's traditional mariners' recipes feature *gerret* or mackerel. This highly prized and thoroughly Ibicenco fish is the a main ingredient used by local chefs to concoct such viands as *arròs amb gerret i pinya de col*; *gerret en escabetx* and *es gerret torrat*. Every year, on the first Saturday in March, Santa Eulària holds a fair that pays homage to this much-loved fish. Throughout the year, exhibitions, workshops, talks and kids' activities, among others, are also held regularly.

## SQUID FAIR

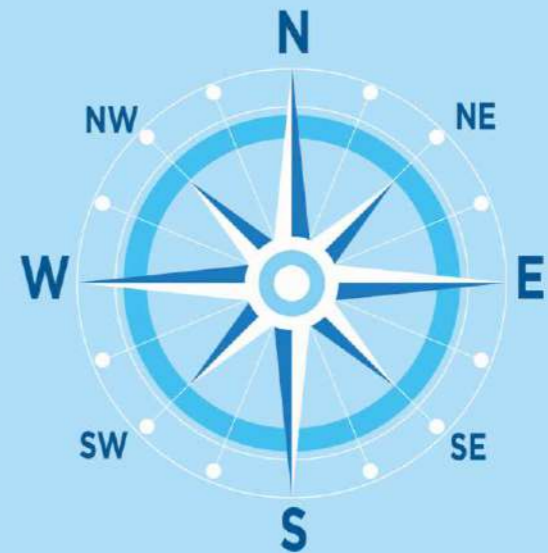
Held in the parish of Sant Carles, this is one of the most popular gastronomic calendar dates in Santa Eulària. It takes place toward the end of the tourist season on the last Saturday in October. This event is staged in the format of a food fair and attracts close to thirty *collas* (groups of people) who cook calamari in a variety of succulent ways. Some of the dishes that visitors will have the chance to sample are *calamar a la bruta*; *calamar farcit de sobrassada* and *fideuà de calamar*.

# MAPA ISLA DE IBIZA

## ISLAND OF IBIZA MAP



### SANTA EULÀRIA DES RIU





# SANTA EULÀRIA

visitsantaeulària.com

- Biblioteca / Library
- Correos / Post Office
- Autobuses / Bus Station
- Alojamiento turístico / Accommodation
- Museos / Museums / Salas de exposiciones / Exhibition Hall / Teatros / Theaters
- Policía Local / Local Police Service
- Centro médico / Medical Centre
- Farmacia / Chemists
- Guardia Civil / Guardia Civil Station
- Juzgado d Magistrate
- Mercadillo hippy / Hippy Market
- Mercado / Market
- Gasolinera / Petrol station
- Iglesia / Church
- Información / Information
- Parque infantil / Playground
- Taxi
- Playa para perros / Beach for dogs
- Refugio anti-aéreo / Air-raid shelter

- |   |  |  |  |   |   |
|---|--|--|--|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>1 - Ayuntamiento / Town Hall</li> <li>2 - Oficinas municipales de turismo / Municipal and Tourist Offices</li> <li>3 - Policía Local / Local Police Station</li> <li>4 - Guardia Civil / Guardia Civil Station</li> <li>5 - Centro de salud / Medical Centre</li> <li>6 - Parada de autobuses / Bus Station</li> <li>7 - Taxi</li> <li>8 - Mercado / Market</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>9 - Correos / Post Office</li> <li>10 - Biblioteca / Library</li> <li>11 - Museo Etnográfico de Ibiza / Ethnographic Museum of Ibiza</li> <li>12 - Sala de exposiciones / Exhibition Hall</li> <li>13 - Mercadillo Hippy / Hippy Market</li> <li>14 - Teatro España / Theater España</li> <li>15 - Juzgado de Paz / Magistrate's court</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>H1 - H. Fenicia</li> <li>H2 - H. Riomar</li> <li>H3 - At. MarSol</li> <li>H4 - At. Ros</li> <li>H5 - H. W Ibiza</li> <li>H6 - H. S'Alamera Suites</li> <li>H7 - Hs. Buena Vista</li> <li>H8 - Hs. Cas Català</li> <li>H9 - Hs. Rey</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>H10 - Hs. Nanit Rooms</li> <li>H11 - Hs. Mayol</li> <li>H12 - Hs. Yebisah</li> <li>H13 - At. Bahía Santa Eulària</li> <li>H14 - At. Bon Lloc</li> <li>H15 - At. Duquesa Playa</li> <li>H16 - At. Niko</li> <li>H17 - At. Ebusus</li> <li>H18 - At. Parot</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>H19 - Hs. Sa Rota</li> <li>H20 - H. Mediterráneo</li> <li>H21 - Hs. Santa Eulària</li> <li>H22 - H. La Cala</li> <li>H23 - H. Tres Torres</li> <li>H24 - H. Aguas de Ibiza</li> <li>H25 - H. Ses Estaques</li> <li>H26 - H. Catalonia Royal Ses Savines</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>H27 - H. Sol Beach House</li> <li>H28 - H. Tropic Garden</li> <li>H29 - H. Grupotel</li> <li>H30 - At. Casa Lulú</li> <li>H31 - At. Can Sansó</li> </ul> |
|---|--|--|--|---|---|

**Zona peatonal**  
Pedestrian zone

# CALA LLONGA

**H 1 - At. Apts. Ibiza Cala Llonga Playa**  
**H 2 - At. Bloem Apartments**  
**H 3 - At. Cala Llonga (Ramón Clapés)**  
**H 4 - At. Cana Sofia**  
**H 5 - At. El Dango 2**

**H 6 - Ha. El Pinar Blau Parc Hotels Montemar**  
**H 7 - At. Globales Apartamentos**  
**H 8 - At. Los Albatros**  
**H 9 - At. Oasis Sa Tanca**

**H 10 - H. Palladium Hotel Cala Llonga**  
**H 11 - At. Pueblo Espàrragos**  
**H 12 - H. Sirenis Cala Llonga Resort**  
**H 13 - At. Torres Marí**

# ES CANAR

<b>H 1 - H. Alua Miami Ibiza</b>	<b>H 8 - H. Azuline Hotel Coral Beach</b>	<b>H 15 - Ha. Ciel Azul Ibiza</b>	<b>H 22 - At. Jacaranda Apartments</b>	<b>H 29 - At. Playa Es Canar</b>
<b>H 2 - H. AluaSoul Ibiza</b>	<b>H 9 - Camping Cala Nova</b>	<b>H 16 - At. El Cortijo</b>	<b>H 23 - Hs. / At. La Perla</b>	<b>H 30 - At. Playa Sol</b>
<b>H 3 - At. AluaSun Miami Ibiza</b>	<b>H 10 - Camping Es Canar</b>	<b>H 17 - At. Es Cañé</b>	<b>H 24 - Hs. Las Arenas Boutique Hotel</b>	<b>H 31 - At. Sandic</b>
<b>H 4 - H. Ànfora</b>	<b>H 11 - Camping La Playa</b>	<b>H 18 - H. Bless Hotel Ibiza</b>	<b>H 25 - Hs. Los Pinos</b>	<b>H 32 - At. Sofia</b>
<b>H 5 - At. Art</b>	<b>H 12 - H. Caribe</b>	<b>H 19 - Hs. Flamingo Store Boutique</b>	<b>H 26 - At. Mar Bella</b>	<b>H 33 - At. Zodiac</b>
<b>H 6 - H. Azuline Club Cala Martina</b>	<b>H 13 - Hs. Casa Pepe</b>	<b>H 20 - Ha. Fun Vistamar Ibiza</b>	<b>H 27 - Hs. Mar y Huerta</b>	
<b>H 7 - Ha. Azuline Hotel Atlantic</b>	<b>H 14 - At. Cel Blau</b>	<b>H 21 - H. Invisa Hotel Ereso</b>	<b>H 28 - H. Paraiso Beach</b>	

# SIESTA

**H 1 - Ha. Atlas Apartments Ibiza**  
**H 2 - H. Grand Palladium**  
**H 3 - Hs. IbizaZen Bohemian Boutique Hostel**  
**H 4 - H. Insotel Fenicia Prestige**  
**H 5 - H. Palladium Hotel Don Carlos**  
**H 6 - Ha. Siesta Mar S.L.**  
**H 7 - H. Sirenis Club Siesta**

# S'ARGAMASSA

**H 1 - At. Àcora**  
**H 2 - At. Benet Los Pinares**  
**H 3 - H. Iberostar Santa Eulalia (sup)**  
**H 4 - At. Los Arcos**  
**H 5 - H. ME Ibiza**  
**H 6 - H. S'Argamassa Villas**  
**H 7 - Ha. Suite Hotel S'Argamassa Palace (sup)**  
**H 8 - H. TUI Magic Life Cala Pada**

